



MANUAL DEL OPERARIO

ARMARIO DE CONSERVACIÓN DEL CALOR

MODELOS

HHC-901

HHC-904



HENNY PENNY
Engineered to Last

REGISTRE LA GARANTÍA EN EL SITIO WEB WWW.HENNYPENNY.COM

PUNTO 1. INTRODUCCIÓN

1-1. ARMARIO DE CONSERVACIÓN DEL CALOR



Este armario de conservación del calor de Henny Penny es un equipo básico de procesamiento de alimentos, diseñado para mantener los alimentos calientes y a la temperatura correcta en operaciones de venta de comidas. El armario conserva los alimentos calientes y húmedos y mantiene la temperatura correcta.

AVISO

La Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) entró en vigor el día 16 de agosto de 2005 en la Unión Europea. Nuestros productos han sido evaluados de acuerdo con la directiva RAEE. Asimismo, hemos evaluado nuestros productos para determinar si cumplían con la Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RoHS, por sus siglas en inglés) y hemos llevado a cabo las modificaciones oportunas en el diseño de nuestros productos para cumplir con dicha Directiva. Para garantizar la continuidad del cumplimiento de estas directivas, el equipo no deberá tirarse junto con la basura general. Para una correcta eliminación del equipo, póngase en contacto con su distribuidor Henny Penny más cercano.

1-2. CARACTERÍSTICAS

- Limpieza sencilla
- Mandos de control electrónicos ajustables
- Puertas abatibles
- Acceso sencillo a los componentes eléctricos
- Calor húmedo
- Módulo de control extraíble
- Fabricado con acero inoxidable
- Puertas escamoteables y/o sólidas
- Soportes para bandejas extraíbles

1-3. CUIDADO CORRECTO

Como ocurre con todos los equipos de procesamiento de alimentos, el armario de conservación del calor de Henny Penny requiere cuidados y mantenimiento. Los requisitos de mantenimiento y limpieza del equipo figuran en este manual y deberán cumplirse con regularidad.

1-4. ASISTENCIA TÉCNICA

En caso de requerir asistencia técnica, póngase en contacto con su distribuidor local independiente de Henny Penny, llame a Henny Penny Corp. al 1-800-417-8405 (número gratuito para EE. UU.) o al 1-937-456-8405 o visite el sitio web de Henny Penny en www.hennypenny.com.

1-5. SEGURIDAD

La única forma de garantizar el funcionamiento seguro del armario de conservación del calor de Henny Penny es comprendiendo totalmente los procedimientos de instalación, funcionamiento y mantenimiento. Las instrucciones de este manual se han preparado con el objetivo de servirle de apoyo en el aprendizaje de los procedimientos adecuados. En aquellos casos en que la información sea especialmente importante o esté relacionada con la seguridad, se utilizarán los términos AVISO, PRECAUCIÓN y CUIDADO. Su uso se describe a continuación.



AVISO

CUIDADO

El SÍMBOLO DE ALERTA DE SEGURIDAD se utiliza con PELIGRO, CUIDADO y PRECAUCIÓN e indica un riesgo de lesiones físicas.

AVISO se utiliza para destacar información especialmente importante.

PRECAUCIÓN se utiliza sin el símbolo de alerta para indicar una posible situación de riesgo que, de no evitarse, podría causar daños materiales.



PRECAUCIÓN se utiliza junto con el símbolo de alerta para indicar una posible situación de riesgo que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.



CUIDADO indica una posible situación de riesgo que, de no evitarse, podría provocar lesiones graves e incluso la muerte.

PUNTO 2. INSTALACIÓN

2-1. INTRODUCCIÓN

Este punto proporciona las instrucciones de instalación del armario de conservación del calor de Henny Penny.

AVISO

La instalación de este equipo deberá hacerla únicamente un técnico de mantenimiento formado al respecto.



No perfora la cubierta del equipo con brocas ni tornillos, ya que podría provocar daños en las piezas y descargas eléctricas.

2-2. DESEMBALAJE

El armario de conservación del calor de Henny Penny se ha probado, revisado y embalado para garantizar que llegue a su destino en las mejores condiciones. El armario descansa sobre una serie de almohadillas de cartón, que van apoyadas en un palé de madera. Los soportes de dentro del armario están asegurados con un embalaje de cartón. El equipo se envía embalado dentro de una caja de cartón duro con suficientes almohadillas como para soportar el proceso de envío.

AVISO

En caso de que se produzcan daños en el envío, deberá comunicárselo al repartidor, que deberá dejar constancia mediante firma.

Para sacar el armario de conservación del calor de Henny Penny de la caja, deberá:

1. Cortar con cuidado las correas de sujeción;
2. Retirar la caja;
3. Retirar las almohadillas de cartón y el palé;



Tenga cuidado al desplazar el equipo para evitar lesiones. El equipo puede llegar a pesar 500 libras (227 kg).

4. Abrir las puertas y sacar el embalaje de protección de los soportes;
5. Retirar todo el revestimiento de protección de la cubierta del armario;
6. Colocar el equipo en su ubicación asignada e instalarlo.

2-3. UBICACIÓN

El equipo deberá ubicarse en una zona en la que las puertas puedan abrirse con facilidad y en la que cargar y descargar se haga también con facilidad. Para que el funcionamiento sea correcto, el armario deberá estar nivelado.



Para evitar dañar el equipo, no coloque sobre este nada que pueda obstruir los codos de salida.

2-4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

Este armario de conservación del calor se ha diseñado para utilizarse con 120 o 240 VCA en Estados Unidos y con 240 VCA en el resto de países. La placa de identificación, que normalmente se encuentra en el lateral del equipo, indica el voltaje correcto. El equipo requiere un conector fijo conectado a tierra con una línea eléctrica individual, protegida por un fusible o un disyuntor de la potencia correcta. Para los mercados europeos, compruebe que el conector eléctrico cumpla con la potencia eléctrica adecuada del país. Véase la legislación local para conocer las normas aplicables.



Para evitar descargas eléctricas, el armario deberá estar conectado a tierra correctamente y de conformidad con la legislación local aplicable.

(SOLO PARA EQUIPOS CON EL MERCADO CE)

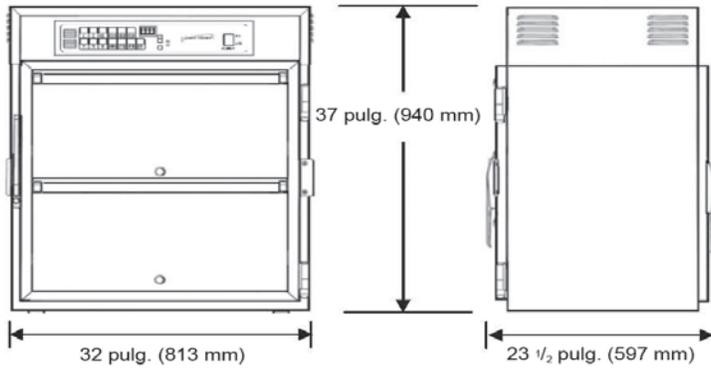
Para evitar descargas eléctricas, este equipo deberá estar conectado a otros equipos o superficies metálicas tangibles cercanas, que dispongan de un conductor de equipotencial. Este equipo está equipado con un conductor de equipotencial a este fin. El conductor de equipotencial está marcado con el siguiente símbolo:



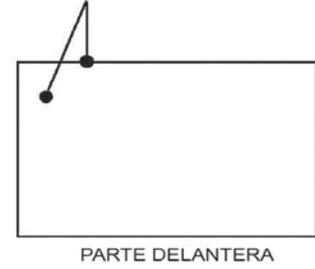
Consulte la siguiente tabla para ver la potencia nominal del HHC-900:

Número de producto	Voltios	Vatios	Amperios
HHC-901	120	1.700	14,2
HHC-904	120	1.700	14,2

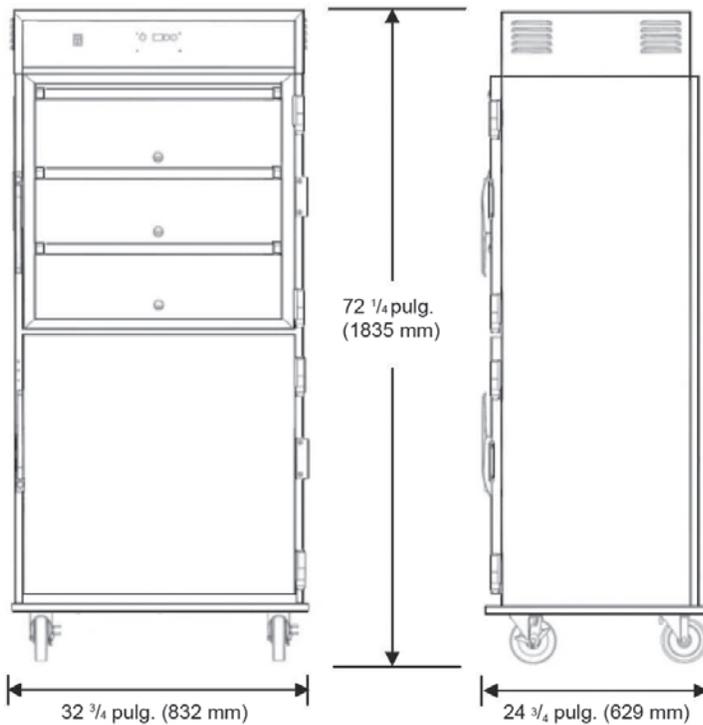
2-5. DIMENSIONES DEL EQUIPO



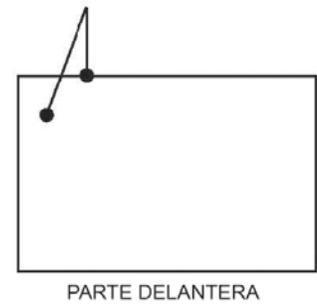
Cable de alimentación trasero o superior



Modelo HHC-904



Cable de alimentación trasero o superior



Modelo HHC-901

PUNTO 3. FUNCIONAMIENTO

3-1. INTRODUCCIÓN

En este punto, encontrará los procedimientos de funcionamiento del armario de conservación del calor. Antes de poner el equipo en funcionamiento, deberá leerse y comprender los puntos "Introducción", "Instalación" y "Funcionamiento".

3-2. MANDOS DE CONTROL

A continuación, se indican los tres mandos de control disponibles para los equipos HHC-901 & 904. Además, en las páginas siguientes figura la descripción de los artículos.

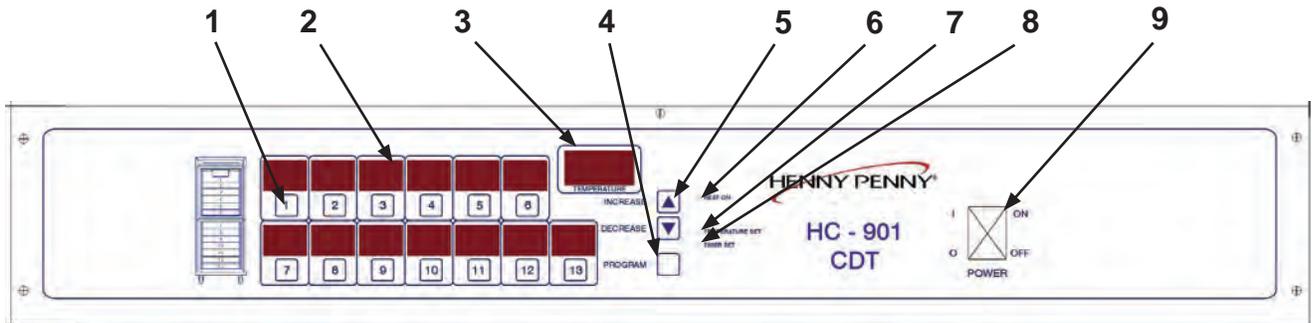


Figura 1 - 13 Temporizadores

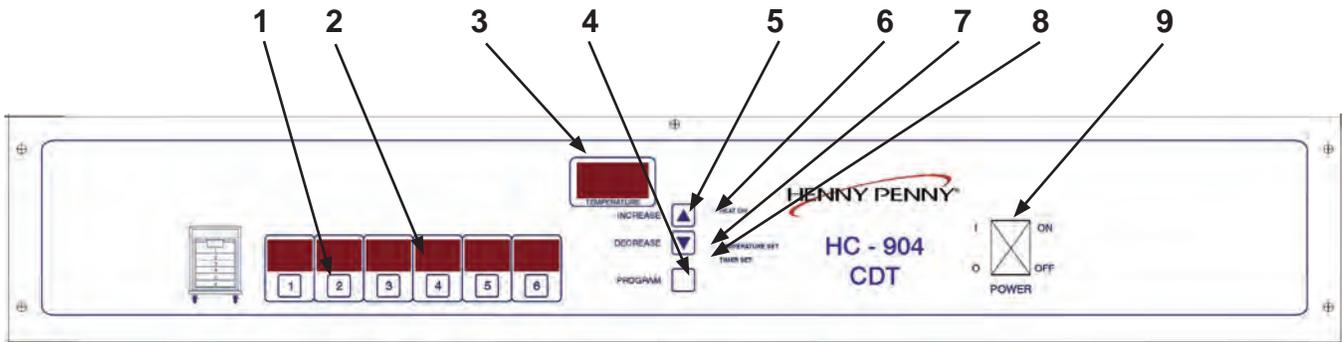


Figura 3-4 - 6 Temporizadores

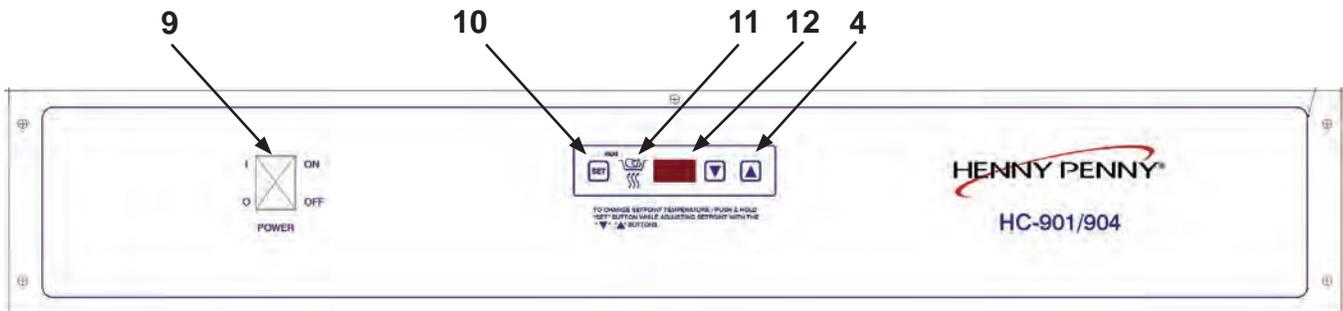
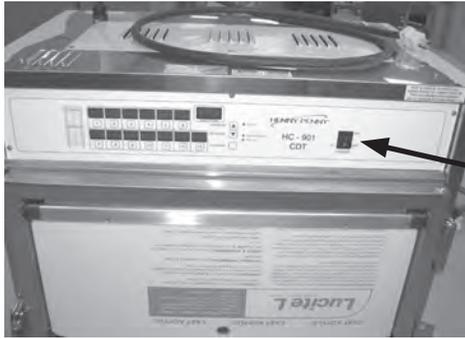


Figura 3-5 - Mandos de control sencillos

3-2. COMPONENTES Y MANDOS DE CONTROL (continuación)

Fig. núm.	Art. núm.	Descripción	Función
1 y 2	1	Botones de temporización	Pulsar para iniciar un ciclo de temporización o acceder a los modos de programación
1 y 2	2	Visor del temporizador	Muestra la cuenta atrás del temporizador y las funciones de los modos de programación
1 y 2	3	Visor de la temperatura	Muestra la temperatura interior del equipo
1, 2 y 3	4	Botones de dirección	Se utilizan para ver los elementos de los modos de programación y para cambiar la configuración
1 y 2	5	Botón de programación	Pulsar para acceder a los modos de programación
1 y 2	6	Led de calor	Se ilumina cuando la producción de calor está activada
1 y 2	7	Led de temperatura	Parpadea al programar la temperatura
1 y 2	8	Led del temporizador	Parpadea al programar el temporizador
1, 2 y 3	9	Interruptor de encendido	Interruptor de control de la corriente que llega al equipo
3	10	Botón de configuración	Pulsar para acceder a los modos de programación
3	11	Indicador de calor	Este led se ilumina cuando el dispositivo de control produce calor
3	12	Visor	Muestra la temperatura y las funciones

3-3. PUESTA EN MARCHA



Paso 1



Paso 2

AVISO

Antes de utilizar el armario de conservación del calor, deberá limpiarlo totalmente como se describe en el punto "Procedimientos de limpieza" de este manual.

1. Para poner el equipo en marcha, lleve el interruptor de encendido a la posición de encendido (ON). El indicador o led de calor debería iluminarse y los ventiladores deberían ponerse en funcionamiento.
2. Saque la bandeja de agua y llénela de agua caliente hasta alcanzar aproximadamente 1 pulg. Vuelva a colocar la bandeja en su sitio.

AVISO

Asegúrese de introducir la bandeja de agua todo lo que pueda, de modo que no bloquee el flujo de aire en dirección a la sonda. Esto garantizará el funcionamiento correcto de todas las piezas.

3. Cuando el indicador de calor se apague (o parpadee - en los mandos de control sencillos), el equipo estará listo para usarse. La temperatura predeterminada es de 180 °F (82 °C).

AVISO

El equipo tardará aproximadamente 25-35 minutos en calentarse al principio. Asegúrese de que el indicador de calor esté apagado antes de cargar el equipo.

3-4. FUNCIONAMIENTO CON ALIMENTOS

1. Coloque los alimentos en bandejas e introdúzcalas entre los soportes.
2. Sirva primero los alimentos que lleven más tiempo en el armario.
3. Para mantener una temperatura constante, deberá abrir las puertas solo cuando tenga que introducir o extraer alimentos.

3-5. PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA



1. Apague los mandos de control llevándolos a la posición de apagado (OFF).

2. Desconecte el armario de la red eléctrica.



Para evitar quemaduras, deje que el equipo se enfríe antes de limpiarlo.

3. Abra las puertas y saque las bandejas.

4. Lleve las bandejas a un fregadero y lávelas meticulosamente.

5. Saque la bandeja de agua y lávela con un paño suave, jabón y agua.

6. Limpie el panel de control con un paño húmedo. No llene de agua los mandos de control.

7. Limpie el exterior del armario con un paño húmedo.

CUIDADO

No utilice lana de acero, productos de limpieza abrasivos ni productos de limpieza/desinfectantes que contengan cloro, bromo, yodo o amoníaco, ya que estos deteriorarán el material de acero inoxidable y reducirán la vida útil del equipo.

No utilice un chorro de agua de alta presión para limpiar el equipo, ya que podrían producirse errores en las piezas.

8. Abra las puertas y extraiga los soportes laterales. Limpie los soportes con agua y jabón.

9. Limpie en interior del armario minuciosamente con un paño, agua y jabón.

10. Vuelva a instalar los soportes laterales y la bandeja de agua.

11. Deje al menos una puerta abierta durante toda la noche para que el equipo se seque por completo.

**3-6. MANDOS DE CONTROL -
TEMPORIZADORES**
(si se incluyen)

Estas instrucciones se aplicarán a los equipos de 6 y 13 temporizadores.

Funcionamiento del temporizador

Los temporizadores podrán iniciarse, pararse o cancelarse de forma independiente y sin que esto afecte a los demás temporizadores.

1. Pulse el botón del temporizador deseado.
2. El tiempo restante figurará en el visor. Para los equipos con temporizadores delanteros y traseros, el temporizador correspondiente figurará en ambos lados.
3. Al finalizar un ciclo de temporización, sonará una alarma y en el visor aparecerá "0:00".
4. Pulse el temporizador para desactivar la alarma; en el visor aparecerá "---".

Mantenga pulsado un temporizador activo si desea cancelarlo.

Regular la temperatura

1. Mantenga pulsado el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)".
2. El dispositivo de control emitirá una señal auditiva y en el visor aparecerá "Prog Enter Code (Introduzca el código de programación)".
3. Introduzca el código 1, 2, 3.
4. Pulse los botones   para modificar el punto de ajuste de la temperatura y el led de temperatura parpadeará. La temperatura predeterminada es de 180 °F (82 °C).
5. Mantenga pulsado el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" para ajustar la temperatura y salir del modo de programación.

**3-6. MANDOS DE CONTROL -
TEMPORIZADORES (si se
incluyen) (continuación)**

Regular los temporizadores - Los temporizadores podrán ajustarse para iniciarse en diferentes momentos.

1. Mantenga pulsado el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)".
2. El dispositivo de control emitirá una señal auditiva y en el visor aparecerá "Prog Enter Code (Introduzca el código de programación)".
3. Introduzca el código 1, 2, 3.
4. Pulse el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" y en el visor aparecerá "---" junto con la configuración del temporizador.
5. Pulse los temporizadores que quiera activar y el tiempo de inicio y el led comenzará a parpadear. Podrán haber varios temporizadores activos a la vez.
6. Pulse los botones   para modificar el tiempo de inicio.
7. Pulse uno de los botones de temporización para configurar un nuevo tiempo de inicio. Si le interesa, pulse otro de los botones de temporización para modificar su tiempo de inicio.
8. Cuando termine de ajustar los temporizadores, mantenga pulsado el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" para salir de la programación.

AVISO

Mantenga pulsado el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" para salir del modo de programación en cualquier momento. Si no pulsa ningún botón en 2 minutos, saldrá de la programación automáticamente.

Temporizadores y cortes eléctricos

Si se produce un corte eléctrico mientras que alguno de los temporizadores está en funcionamiento, el temporizador continuará la cuenta atrás cuando el suministro se restablezca.

**3-6. MANDOS DE CONTROL -
TEMPORIZADORES**

(si se incluyen)

(continuación)

Modo Programación especial - Se trata de los modos Configuración y Técnico.

Modo Configuración

- Fahrenheit o Celsius
- Tipo de relé
- Calibrado de la sonda
- Temperatura de la CPU
- Análisis de producción
- Iniciar sistema - Un botón de programación de tiempos y temperaturas

Fahrenheit o Celsius

1. Mantenga pulsado el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" durante 4 segundos.
2. En el visor se mostrará "SetuP (Config.)" y "Tech (Técnico)"
3. Pulse el botón del temporizador 8 durante 13 unidades de tiempo o pulse el botón del temporizador 2 durante 6 unidades de tiempo.

Ej.:



4. Introduzca el código 1, 2, 3.
5. En el visor aparecerá "temp units (unidad del temp.)" y "F".



6. Pulse los botones   para seleccionar entre "F" (Fahrenheit) o "C" (Celsius).

AVISO

Para salir del modo Programación especial en cualquier momento, mantenga pulsado el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)"

La unidad de lectura de la temperatura en la UE y a nivel internacional es el grado Celsius. Siga las instrucciones anteriores para activar "C".

**3-6. MANDOS DE CONTROL -
TEMPORIZADORES**
(si se incluyen)
(continuación)

Tipo de relé

7. Pulse el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" y en el visor aparecerá "relay type (tipo de relé)"



8. Pulse los botones  para seleccionar "mech (mec.)" (relé mecánico) o "SSR (SSR)" (relé de estado sólido). Los mandos de control de los equipos HHC-901 y 904 deberán configurarse para funcionar como "SSR".

Calibrado de compensación

9. Pulse el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" y en el visor aparecerá "offset calibrate (calibrado de comp.)".



10. Pulse los botones  para calibrar la temperatura de la sonda en ± 10 grados. Se podrá configurar la temperatura indicada para que combine con la temperatura interior real.

Temperatura de la CPU

11. Pulse el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" y en el visor aparecerá "them temp (temp. térm.)" junto a la temperatura de la placa del equipo.

Análisis de producción

12. Pulse el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" y en el visor aparecerá "output Test (análisis de producción)"



13. Pulse los botones  para activar y desactivar la producción de calor y ayudar en la resolución de problemas.

Iniciar el sistema

14. Pulse el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" y en el visor aparecerá "init system (iniciar sistema)"



15. Mantenga pulsado el botón .

16. El dispositivo de control emitirá una señal auditiva y en el visor aparecerá la cuenta atrás: "In-3", "In-2", "In-1".

17. Cuando el visor alcance el "0", suelte el botón; el inicio habrá finalizado y el dispositivo de control se habrá restaurado a los valores predeterminados.



Si suelta el botón  antes de alcanzar el "0", el dispositivo de control no se iniciará.

10. Pulse el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" para volver al modo Fahrenheit/Celsius o mantenga pulsado el botón "PROGRAM (PROGRAMAR)" para salir de la programación.

3-6. MANDOS DE CONTROL - TEMPORIZADORES

(si se incluyen)

(continuación)

Modo Técnico

- Calibrado de la sonda de temperatura (PR1)
- Calibrado de la sonda de alimentos (si se incluye - PR2)
- Análisis de visualización/análisis de pulsación
- Análisis de producción de calor
- Inicio total

AVISO

El modo Técnico se utiliza principalmente a nivel de fábrica. Para obtener más información, póngase en contacto con el servicio técnico de Henny Penny en el 1-800-417-8405 o 1-937-456-8405.

3-7. MANDO DE CONTROL SIMPLE

(si se incluye)

PROGRAMACIÓN

Regular la temperatura

Para modificar el punto de ajuste de la temperatura, mantenga

pulsado  y, a continuación, utilice   para configurar el punto de ajuste de la temperatura.

AVISO

Si los mandos de control están **bloqueados**, no podrá modificar el punto de ajuste hasta que los mandos de control estén **desbloqueados**. Consulte el modo Programación especial a continuación.

Modo Programación especial:

Fahrenheit o Celsius

Con el botón de inicio en la posición de apagado (OFF),

mantenga pulsado  y active el botón de inicio.

1. En el visor aparecerá "F" o "C". Para elegir entre Fahrenheit y Celsius, pulse  .

3-8. MANDO DE CONTROL

SIMPLE

(si se incluye)

(continuación)

Iniciar el sistema

2. Tras entrar en el modo Programación especial, pulse



una vez y en el visor aparecerá "int". Mantenga pulsado



los botones y en el visor aparecerá "In3"- "In2"- "In1".

De este modo, reiniciará todos los mandos de control y los configurará a 0.

Calibrado de la sonda

3. Tras entrar en el modo Programación especial, pulse



dos veces y en el visor aparecerá "Cal (Cal.)" seguido de la temperatura interior de la sonda. La sonda puede calibrarse a

$\pm 10^{\circ}$ F y puede modificarse utilizando



Análisis de producción

4. Tras entrar en el modo Programación especial, pulse



tres veces y en el visor aparecerá "OP (Prod.)". Utilice los



botones para alternar entre "888" y un visor en

blanco. Si selecciona "888", encenderá todos los productores de calor y si pone el visor en blanco los apagará.

Bloquear/desbloquear los mandos de control

5. Tras entrar en el modo Programación especial, pulse y suelte



cuatro veces y en el visor aparecerá "P=L (P=B)" o "P=U

(P=D)". Utilice   para seleccionar "L (B)" (bloquear) o "U (D)" (desbloquear).

PUNTO 4. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

4-1. GUÍA DE RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solución
El equipo no conserva el calor	<ul style="list-style-type: none"> • La puertas están abiertas • La temperatura está demasiado baja • La junta está rota o desgastada • Los alimentos se han mantenido demasiado tiempo en el equipo 	<ul style="list-style-type: none"> • Mantenga las puertas cerradas excepto para cargar y descargar alimentos • Auméntela según el punto relativo al ajuste de la temperatura de este manual • Cambie la junta • Manténgalos únicamente el tiempo recomendado
El armario produce vapor - el armario se moja	<ul style="list-style-type: none"> • Hay demasiada humedad en el armario • Está manteniendo los alimentos demasiado tiempo 	<ul style="list-style-type: none"> • Vacíe el agua de la bandeja de agua • Manténgalos solo el tiempo recomendado
Los alimentos se resecan	<ul style="list-style-type: none"> • No hay agua en la bandeja 	<ul style="list-style-type: none"> • Retire la bandeja y ponga aproximadamente 1" de agua caliente
El equipo no alcanza la temperatura deseada	<ul style="list-style-type: none"> • El visor no indica la temperatura real • Las puertas están abiertas demasiado tiempo • La junta está rota o desgastada 	<ul style="list-style-type: none"> • Revise el calibrado y cambie el calibrado o la compensación • Ábralas únicamente cuando sea necesario • Cambie la junta
Los ventiladores no funcionan	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible defectuoso (si está equipado) 	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe el fusible de detrás del equipo

AVISO

Encontrará información más detallada sobre cómo solucionar posibles problemas en el Manual Técnico, disponible en el sitio web www.hennypenny.com, o llamando al 1-800-417-8405 o al 1-937-456-8405.

4-2. CÓDIGOS DE ERROR - TEMPORIZADORES

El dispositivo de control de los temporizadores cuenta con un sistema de diagnóstico integrado que muestra los códigos de error en el visor. Este punto describe los códigos.

VISOR	CAUSA	SOLUCIÓN
“E-4”	Sobrecalentamiento del panel de control	Apague el interruptor y a continuación vuelva a encenderlo; si el visor muestra el código “E-4”, el panel se está calentando demasiado; compruebe que no haya signos de sobrecalentamiento por detrás del panel de control; cuando el panel se enfríe, los mandos de control volverán a la normalidad; si el código “E-4” persiste, cambie el panel de control
“E-5”	Sobrecalentamiento del equipo	Apague el interruptor y a continuación vuelva a encenderlo; si el código “E-5” persiste, deberá revisar los circuitos de los paneles de calefacción y de los ventiladores, junto con la sonda de temperatura; cuando el equipo se enfríe, los mandos de control volverán a la normalidad; si el código “E-5” reaparece, cambie el panel de control
“E-6”	Error de la sonda de temperatura	Apague el interruptor y a continuación vuelva a encenderlo; si el código “E-6” reaparece, deberá revisar la sonda de temperatura; cuando haya reparado o cambiado la sonda de temperatura, los mandos de control deberían volver a la normalidad; si el código “E-6” reaparece, cambie el panel de control
“E-41”	Error de programación	Apague el interruptor y a continuación vuelva a encenderlo; si el código “E-41” reaparece, reinicie el dispositivo de control (consulte el punto “Mandos de control - Temporizadores”); si el código “E-41” reaparece, cambie el panel de control
“E-50”	Error de RAM	Apague el interruptor y a continuación vuelva a encenderlo; si el código “E-50” reaparece, cambie el panel de control
“E-51”	Error de NOVRAM	Apague el interruptor y a continuación vuelva a encenderlo; si el código “E-51” reaparece, cambie el panel de control
“E-53”	Error de EPROM	Apague el interruptor y a continuación vuelva a encenderlo; si el código “E-53” reaparece, cambie el panel de control



Henny Penny Corporation
P.O.Box 60
Eaton, OH 45320

1-937-456-8400
1-937-456-8402 Fax

Toll free in USA
1-800-417-8417
1-800-417-8434 Fax

www.hennypenny.com

* + 2 fl! | 7 | 7 - E * Henny Penny Corp., Eaton, Ohio 45320, Revised 32-25-16

Spanish